

**CARTA NU GUTHEL·LA'**  
**APÓSTOL SAN PABLO PARA**  
**FILEMÓN**  
**La Epístola Del Apóstol San Pablo A**  
**FILEMÓN**

<sup>1</sup> Inte' Pablo annana tí'a' litsi' ìyyı̄, téni çà inte' preso porqui'ni riquixà'a' nu cca qui' Cristo Jesús nna runia' nu rèe, acca bitsa'áni çà inte'. Inte' lani hermano qui' ri'u Timoteo nna rudiàni tu' lu' Filemón porqui'ni ná lu' amigo tse' qui' tu', a'hua yala cualàni runi lu' intu' lo tsina qui' Señor. <sup>2</sup> Cartı̄ nna ná huá para hermana qui' ri'u Apia a'hua para Arquipo, yala compañero tse' ná bi qui' tu' nna recabíniã tsè' canu rinne contra titsa' qui' Tata Dios. Cartı̄ nna ná huá para iyaba canu ríalatsi' nna retùppa çà le' litsi' lu', para qui'ni iyéni huáni çà biyã nui níá'. <sup>3</sup> Calátsa'a' qui'ni Dios Padre qui' rí'ua nna gunie le bendecir lani adí favor qui'e a'hua lani la'yeni nu runna Jesucristua enne' née Señor lo iyate.

<sup>4</sup> Tulidàba rexa látsa'a' lu' nna runia' oración por lu' nna ruí'a' gracia Tata Dios por lu', <sup>5</sup> porqui'ni ca hermano nna riquixà'ani çà inte' ti'yã tsè' runi lu' lani iyaba çà, porqui'ni té la' tsì'ilatsi' lo losto' lu' para Señor Jesucristo a'hua para làçã, a' modo nna ritelíni qui'ni ná lu' ttu enne' ríalatsi'. <sup>6</sup> Acca adí ca enne' nna ría hua latsi' qui' ne. Rinábania' Tata Dios por iyaba ca hermánua qui'ni gútie adí la' ritelíni qui' qui' para qui'ni gunibia' çà adí tse'

iyaba nu chi beni Jesucristua lo losto' le. <sup>7</sup> Yala redácca'ni lóstu'a' por la' tsì'ilatsi' qui' lu' porqui'ni ná ttu bendición para inte'. A'hua por medio de lu' hermano to' quia', chi gul·lani adí la'ÿeni lo losto' adí ca enne' qui'e.

<sup>8</sup> Lu' Filemón, canchu calátsa'a' gunia' lu' mandado guni lu' nu ná deber qui' lu', pues hua té derecho quia' porqui'ni ná' apóstol. <sup>9</sup> Pero por la' tsì'ilatsi' nu té lo lóstu'a' lani lu', acca rinába lánia' lu' favor, inte' Pablo chi ná' adí enne' gùla nna tí'a' litsi' ìyyi porqui'ni runia' nu ra Cristo Jesús. <sup>10</sup> Yala favor rinábania' lu' Filemón por esclavo qui' lu' láa Onésimo, porqui'ni le' litsi' ìyyi nna gutixa'áni ya' a' evangelio nna chi rialatsi'ì, acca por nui nna chi ná ÿì'ni to' quia'.

<sup>11</sup> Loti' dua rù Onésimo lani lu' nna labí beni cásuã biÿa mandado runi lu' a, pero annana chi té attu la' rulábalatsi' cubi qui'ì, acca yua' qui'ni huaÿu'ni lu' a, a'hua para inte' nna. <sup>12</sup> Annana rethél·la'a' Onésimo làti dua lu' attu lani carti' ti'atsi lóstu'a' runia' na acompañar, acca édi' lu' a nna bittu guni lu' a castigar màsqui'ba ccã merecer. <sup>13</sup> Rethél·la' ya' a màsqui'ba rú'u látsa'a' qui'ni eyà'nã le' ciudí miéntraste tí'a' litsi' ìyyi para qui'ni táxi'a' nu riquina' te' ti'atsi du bá lu', para qui'ni gunia' adí nu ná guni lu' de téni cã inte' preso porqui'ni riquixà'a' evangelio qui' Cristo Jesús.

<sup>14</sup> Bittu calátsa'a' guni lu' biÿa por inte' canchu labí voluntad té qui' lu' para guni lu' a, para qui'ni favor nu guni lu' quia' de édi' lu' Onésimo nna guni lu' a porqui'ni càba latsi' lu' alàa ti'atsi ruthínsinia' lu'. <sup>15</sup> Màsqui'ba Onésimo labí tse' benia' lani lu' nna becuittã lani lu' nna tuchùppa ubitsa to' labiru

gùduḡ lani lu'. Pero xiaba ḡ' uccua para qui'ni édi' lu' ḡ' attu nna guniḡ tsina lo lu' para siempre, <sup>16</sup> pero álaáruhuá tì'a ttu esclavo teruba, sino adiru tse' annana porqui'ni ná huḡ ttu hermano querido. Yala catsi'í tì' ḡ', pero lu' nna ná qui'ni adíruhá catsi'íni lu' ḡ' porqui'ni lḡ nna nḡ nu guniḡ tsina lo lu' ḡ'hua ttùba hermano chi ná chùppa le lani Señor.

<sup>17</sup> Acca canchu hualigani té la' tsì'ilatsi' qui' lu' lani inte' tì'a lani ttu amigo dítsi qui' lu', édi' lu' ḡ' attu vuelta tì'atsi inte' ba. <sup>18</sup> Canchu Onésimo nna beniḡ biḡḡa lèni qui' lu', ḡ'hua canchu biḡḡa gútuḡ qui' lu' nna, pues cuenta quíba' guthà'na lu' cḡ. <sup>19</sup> Beyu tsáruhuá tì'iḡḡa ná létri, qui'ni inte' ba runi ya' ḡ: Inte' Pablo hua yíḡa bá' nu dàa qui' lu'. Bittuhú calátsa'a' eláppinia' lu' biḡḡa bénná' qui' lu', nada más nia' qui'ni por medio de inte' nna chi guta' la'labàni nu labí ttíḡ qui' lu'. <sup>20</sup> Accaḡḡa hermano to' quia', guni lu' nui por inte' porqui'ni catsi'íni lu' Señor, para qui'ni íl·lani adí la' redacca' latsi' lo lóstu'a' lani e. <sup>21</sup> Ḃ' rudíania' lu' porqui'ni ràppa' confianza lani lu' qui'ni runi lu' obedecer, ḡ'hua yua' qui'ni guni lu' adí teérulá tì'chu nu rinába yì'í. <sup>22</sup> Ḃ' hua gúnitsè' bál·la lu' làti egà'na' canchu chi itá' huenàba titsa' le, porqui'ni ràppá' confianza lani Tata Dios qui'ni ecàbie ca oración nu runi le por inte' qui'ni pronto taá cca te' itá' làti tse'e le.

<sup>23</sup> Ḃ' hua Epafras nna rithèl·la' huḡ la' rinàbatitsa' qui' lu'. Epafras nna té huḡ litsi' ìyyì lani inte', porqui'ni riquixá'a huḡ nu cca qui' Cristo Jesús. <sup>24</sup> Ḃ' hua Marcos nna Aristarco nna Demas nna Lucas nna riquixá'a huá cḡ nu cca qui' Cristo Jesús

tì'ba runia' nna, rithèl·la' huá cą la' rinàbatitsa' qui' lu'.

<sup>25</sup> Xana' Ri'u Jesucristua nna gunie iyáyiani le bendecir. A' bá ná carta quia' nu rithél·la'a' lani lu'.

**Ca titsa' de la'labani para iyate ca enne'**  
**New Testament in Zapotec, Sierra de Juárez**  
**(MX:zaa:Zapotec, Sierra de Juárez)**

copyright © 1970 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Sierra de Juárez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Sierra de Juárez [zaa], Mexico

**Copyright Information**

© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Sierra de Juárez

**© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

70388afd-12a8-5021-a72b-e063675664f5